

Wilhelm Busch,
Wenn andre klüger sind als wir

Wenn andre klüger sind als wir,
Das macht uns selten nur Pläsier,
Doch die Gewißheit, daß sie dümmer,
erfreut fast immer.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas WILHELM BUSCH (*1832-04-15 – †1908-01-09).*

MR-243-2a / Arg-51-100 (2008-02-01 12:47:42)

Wilhelm Busch,
Se aliuloj scias pli

tradukita de Manfredo Ratislavo

Se aliuloj scias pli,
malofte plaĉas tio ĉi,
sed se pli stultas ili, tiam
ni ĝojas ĉiam.

*Traduko de la Germana poemo “Wenn andre klüger sind als wir” de WILHELM BUSCH (*1832-04-15 – †1908-01-09) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1991-04-16.*

MR-2434-2a / Arg-51-124 (2003-10-26 01:13:11)